

AMERICAN INDIAN HISTORICAL RESEARCH PROJECT

University of New Mexico

Tape Number: 9 # 760 Side 1 7/8 ips. Speed.
One

Tribe: Navajo,

Informant: 2.

Informant's home address: Tuba City, ARIZ

Band or Clan: Red Bottom

Date and location of interview: Dec 31, 1970.

Field Worker: Martin D. Tapper

Date of transcription: February 12, 1971

Contents:

Side 1. A. Avg Day Navajo Man after dinner.

~~Es~~ B. Irrigation day (Nav 5th version).

Sealed A " " " " "

B. Planting Day

C. Hoeing without horses.

Evaluation of Interview:

good

Future Prospects:

Good.

Verbal plans going well.

Tape #760 (side 1)
NAVAJO
Informant #2
Tuba City, Arizona
December 31, 1970
Interviewer - Martin Topper

AVERAGE DAY FOR NAVAJO
MAN AFTER DINNER, AN
IRRIGATION DAY (NOVEM-
BER 5th VERSION)

It is December 31, 1970, the last day of the year and we are starting tape #9... we were going to use Informant #2 the translator, we are again working on the average day of the Navajo man..... sort of now after dinner in the sequence... We are talking about outside chores... and we are going to talk about this and then we are going to go back and get the Navajo translation labels for plans, such as planting days and these days that we have listed much earlier, on tapes 2, 3, and 4. If you remember when we closed the last tape, finding out about what some of the outside chores would be, you know, after dinner and first of all you might chop wood, if you hadn't done it in the sequence.....

A. Yeah.

Q. What else...?

A. Chop wood.... that is about it.

Q. Well, what about hauling water, would you do something like that in the evening....?

A. And if there is a baby lamb, you go over there and give it to its mother and then of course they have got separate pens for that. Some sheep don't like their lambs, put them with the lambs and the mother and you tie the mother up, so the little one can take some milk... cause sometimes those lambs, their babies died, they froze to death.

The mothers have still got some milk left and you go and get the weak ones and hold it for them so, they can drink their milk. And the ones that don't give off very much milk, take their babies drink off this other one.

Q. Alright... what else do you think you would do besides feeding the lambs and hauling the water?

A. Feed the dog, I guess.....

Q. Feed the dog....

A. Some of the left overs....

Q. Okay, so we know about chopping wood.... why don't we talk about hauling water.... okay? Now you can describe the steps about how you go about hauling the water.... okay? This is drinking water, right?

A. In the truck or in the wagon..... you wouldn't take the wagon down there that late at night, would you?

Q. Alright, how about using the truck?

A. You put the barrels in there, in the back of the truck, go down to the water wells, and then you park it where the hose could reach the barrel.....

Q. I see, it would be drive the truck to the water well, right?

A. And then you park it so that the hose can reach the water barrel....

Q. So the hose can reach the water barrel, right?

A. Yeah.....

Q. Alright.....

A. And then you pump water until you fill them all up.....

Q. You use one or two people in here?

- A. Could be... you could only use one.....
- Q. Pump water until the barrel is full, what do you do then?
- A. Well you put the caps back on and put up the pipe for the water.....
- Q. Alright...
- A. Cut myself yesterday, put a bandaid on it.....
- Q. Let's see..... you should leave it open.....
- A. It was bleeding....
- Q. Yeah, well now leave it open so... shut off the water valves... and then?
- A. And then you put the caps back on.....
- Q. Yeah, I have got that, recap the barrel... so the water valves... and then?
- A. Drive home.....
- Q, Drive home.
- A. And then unload...
- Q. Alright, you unload the truck, right?
- A. Yeah.
- Q. Okay, what do you do next?
- A. And then you unload them....
- Q. We have already done that, we have unloaded the truck.
- A. And then you put it in its usual place, and that is it for hauling water.....
- Q. What about in winter, when the water would freeze outside?
- A. You just bring it in....
- Q. Or bring it in, right? And the whole decision then there is in winter water freezes, right?

A. Yeah.....

Q. Outside, so you would have to bring it in.... bring it in... okay... give me the Navajo for put the barrel in well, what are the other steps, the smaller steps to putting the barrel in the truck?

A. Nothing....

Q. Well, give me the Navajo for put the barrel in the back of the truck, first.....

A. NAVAJO

Q. You mean there aren't any smaller steps that you would take..... I mean pick up the barrel and open the gate... and you wouldn't describe it like that?

A. Yeah....

Q. Could you describe it like that? In Navajo.....?

A. I don't think so, I just take the barrel, and I don't even bother to put the gate down....

Q. Alright,..... now drive the truck to the water well? How would you say that in Navajo?

A. NAVAJO

Q. Okay, now would you like to try and describe driving the truck? You know, the different steps in driving the truck... Yeah, right, describe.....

A. Drive the truck? Me drive this for a while....

Q. Yeah.....

A. Well, first you start the truck off.....

Q. Alright, so the first thing that you do is start the motor..... right?

- A. Yeah.... and then you put it in gear....
- Q. Put the truck in gear.....
- A. Then you haul ass.....
- Q. Then C, you would... put the truck in gear and then what would you do? You don't simply haul ass.... I mean, that could mean a lot of things... we want a description.....
- A. You put it in gear and then you take your foot off the clutch....
- Q. Let the clutch up slowly, right?
- A. Yeah, then you give it gas, and then you are in business...
- Q. And then what do you do....?
- A. You get to your certain speed and then you shift.... to second....
- Q. Alright.... well, that is actually third in your truck though....?
- A. Yeah.
- Q. Alright... so that's it... there must be something else... alright, now you have started the truck towards the well? What happens as you keep going down the street...? I mean, there are other, you know, parts to this thing?
- A. Driver will keep his eyes on the road....
- Q. Alright..... you what.... you steer the car?
- A. Yeah... you steer it.... and some people they just keep it in third and they drive it all the way to the well, but I usually slip it into fourth....
- Q. Well, then G, would be put the car into fourth, wouldn't it?

- A. Yeah, it could be, that is the way that I do it... but some people out here, keep it in first all the way up there.... second...
- Q. If it is Phillip, I could understand why.... I wouldn't trust Phillip out of second gear either.... you know... you know, he could be really dangerous if he had a car that went more than thirty miles an hour.... okay, you put the car in fourth gear... now are you driving the car in fourth gear? Now what happens when you get to the well?
- A. You park it in, in a particular spot, close enough.....
- Q. That is the next step, isn't it?
- A. Yeah, that is what have got over here...
- Q. Park close to the water barrel... okay now.... let's go. How do you say start the motor in Navajo?
- A. NAVAJO
- Q. Alright....
- A. NAVAJO
- Q. Wow, what a beautiful word..... anyway, how do you say put the truck in gear....?
- A. NAVAJO
- Q. what does that mean, literally?
- A. It means you slip it in....
- Q. Oh, okay... now let the clutch up slowly, how would you say that?
- A. There is no name for clutch.....

Q. So that step we could not talk about... right?

A. Yeah.....

Q. That is really interesting, there is no name for clutch, you see what is happening here is we are getting towards the things that are taken over from the whiteman, like foam rubber and saddle pads and clutches and things that there just aren't words for.... just haven't been adopted yet.... these....

A. Well in twenty, or forty years.....

Q. Yeah, in twenty or forty years you will have terms for them in Navajo... I mean that is just, it seems to be a good change of getting people that who speak Navajo then. Because the tribe isn't dying out, but if this were a dying tribe, those words would never come in.... okay, now let's go, feed it gas.....

A. I don't know what you call a gas pedal.....NAVAJO

Q. Okay, the next one is shift to third gear.... how do you say that....?

A. There is no third gear....

Q. In Navajo...?

A. No.

Q. Well, how would you say shift gears....?

A. NAVAJO....that is what they would say..... NAVAJO.... means shift a gear... They wouldn't say shift to the third gear or first.... nothing like that.....

Q. They would say....

A. NAVAJO.... that means shift back..... NAVAJO.... that

means shift again.....

Q. Okay, now then that would be another step for putting the car in fourth, would be again..... right?

A. Yeah....

Q. Okay, now drive the car down the road to the well... how would you say that...?

A. NAVAJO.... you sure got a lot of pens here don't you?

Q. I got another box...

A. Really...?

Q. You need a pen?

A. No.....

Q. Okay... so.... back to parking the car.... now I am going to ask something further, when you are starting the motor, can you give me a better description of starting the motor... than just start the motor...?

A. Throw in the key into the ignition?

Q. Alright... let's see, if we can talk about that, give me the steps in starting the motor of the car... what would they be...?

A. I don't know.....

Q. You don't know....

A. Just start it.... turn on the key... give it gas and start going the first time, pull out your clutch, if it has one...

Q. Alright, so you turn the key.... and then you give it gas, right?

A. If you have any....

Q. If you have any.... if you don't have any gas, the motor won't start... come on.... I mean, we are assuming that grandpa has taken the car to the gas station within the last four weeks.....

A. Grandpa..... are you kidding.... when he starts that car, he grinds that clutch out.... you try to tell him what to do and he tells you to get lost.....

Q. My car and I will break it the way I want to.... alright.

A. He will get someone like Phillip to start if for him.

Q. Okay, so how would you say turn the key in Navajo...?

A. Nothing, you would just say.... NAVAJO.... that means start the car.

Q. You couldn't say turn the key in the socket...? You couldn't say that in Navajo...?

A. I could, but it would sound awful stupid...

Q. Why would it sound stupid, tell me...?

A. Well, it would sound like I was going to turn the key on a lock or something.....

Q. And they don't see that the same way as turning that in the ignition...?

A. Nope...

Q. Okay, then we won't start the motor yet...

A. That is not the daily activity of a Navajo anyway, to drive the car down there....

Q. Well, it might occur....

A. It might occur, but in places where they have pickup trucks but you very seldom find trucks (chiddii) around here...

like sheep camps.....

Q. Well, cotton tail has got a chiddii..... the three brothers had a chiddii.....

A. Three brothers don't have a chiddii.....

Q. Well, they have all kinds of car tracks going up there...

A. That is their visitors....

Q. Well, Phillip used to have a chiddii.....

A. That is why he broke it, huh?

Q. He couldn't start it, huh?

A. No, he broke it because he thought that he could do pretty good in second....

Q. Yeah, I know.... so you don't think that you would be able to describe in Navajo, to make it sound sensible to put the truck in gear...?

A. NO.

Q. How about feeding it gas...?

A. I told you how to feed it has already...

Q. Alright... not in Navajo... though... how about shifting the gears...? Do you think that you could get a good Navajo description of that?

A. No..... NAVAJO.... that means shift the gears.... that is about the only thing that they use around here....

Q. How about steer the car down the road to the well...?
Can you describe steering the car in Navajo?

A. NAVAJO

Q. Yeah, that is what we have.... okay, then we won't push it then, we will leave it at that level.... so let's go

back to the next step which is.... park the, so that the hose can reach the water barrel, how would you say that in Navajo? Step three back in hauling water..... how would you say that...?

A. NAVAJO

Q. Okay, once more.....

A. NAVAJO.... it is long, huh?

Q. Yeah.

A. NAVAJO

Q. Alright, what is the next....

A. NAVAJO

Q. Alright,..... what are you telling me now...?

A. The hose now..... NAVAJO.... sometimes they have saw-mills where I have to pump.....

Q. Oh,..... and what is the last part, is that the whole thing?

A. Yeah.

Q. I have..... what does that mean?

A. It means you park it in a particular spot where it could reach the water barrel.....

Q. Okay.....

A. We have got that on the other paper don't we?

Q. Yeah, okay.... now how about pumping the water until the barrel is full...?

A. NAVAJO..... Pump water until that thing is filled up.....

Q. Well, I was somewhere else.....

A. What did you put there before?

Q. Well that is where..... and then you said it again and I had to redo the whole thing.... then I was trying to spell..... and then what is the next step?

A. NAVAJO

Q. You have got to be really slow, Donald...you can't rush me.

A. NAVAJO

Q. Right.....

A. NAVAJO

Q. Okay.... now, okay... I was going to ask here, can we get a good description of parking the truck so that the hose can reach the water barrel? Why don't you tell me the steps?

A. Well..... I will try... first you, like the one that we did down there?

A. Yeah.

A. First you drive up a little and drive past the well... and up onto where the hill is like and then you put it in reverse, and then you drive backwards, slowly... have someone be in back of you to tell you how far you have to go and when to stop.

Q. Alright, so then you put the car in reverse and have someone... gets out and directs you, right?

A. Yeah.... the one that is not driving.....

Q. And Donald, you drive backwards, right?

A. Yeah.

Q. And the last step would be to stop, right?

A. Yeah, shut off the motor....

Q. Alright..... so you have E, stop, and F, would shut off the motor....

A, Yeah.

Q. Alright... this is December, right?..... the 31st... it is hard to believe that I have been here since October, you know??

A. October.... it is two months now?

Q. Two months and about a week.... it has been a long time hasn't it?

A. No, I don't think so.... I always thought that you were here for a long, long time..... yeah, we have gotten to think of you as part of the family.....

Q. Oh, boy.....

A. So does everybody else around here..... yeah.....

Q. Well, that is good.... then nobody will run up to me with their daughters to marry, will they? I am safe.... get adopted into the kinship system, you don't have to marry, nobody.... especially if you are in one Navajo area, because everybody is related to you.

A. My grandmother calls you son.....

Q. Well, anyway I won't marry your grandmother..... I wouldn't do that to your grandfather.

A. She calls you son, not husband.....

Q. Well, that is the trouble, there are a lot of nice women, Don, they are always married.... that is a good way

to explain to people why you are single..... the good ones, you know, have been taken.... anyway.....

A. I am on the verge of being taken.....

Q. That happens in gradeschool, nowadays..... how do we drive past the well, how do we say drive past the well...?

A. How do you drive past the well? In the chiddii.....

Q. Yeah, I know, but on purpose....

A. How, do you drive past the well on purpose...?

Q. You want to wear a bottle of cough syrup? It is really good for your hair..... it keeps it in place.... how do you say.....

A. Oh!!

Q. No wonder I take so much of this stuff, it has codiene in it.... go ahead....

A. NAVAJO

Q. Alright, I have..... now what is the last one?

A. NAVAJO.... Got it?

Q. Now, how do you say put the car in reverse?

A. Put the car in reverse? NAVAJO....

Q. Once more....

A. NAVAJO

Q. Someone gets out to give directions, how would you say that?

A. NAVAJO

Q. Alright, again.

A. NAVAJO

Q. Simple..... Jemand springt heraus und..... oh, God, my German is terrible.... drive backwards.... hachruck-wauts zufahreu? Something like that.... drive backwards.... how would you say that?

A. NAVAJO

Q. do you find this boring?

A. Oh, very.....

Q. How do you say stop the truck?

A. NAVAJO

Q. Now, how do you say, shut the motor off?

A. NAVAJO

Q. Alright.... okay, now let's go back on the other page now.... let's see again, now pump the water, how would you say recap the barrel? This is step five, we have parked the car, we pump the water and now we want to recap the barrel how would you say that in Navajo?

A. NAVAJO

Q. Okay, I have got it..... okay, can you describe capping the barrels in Navajo? Do you think that that would be a logical thing to describe? A description of how to cap the barrels....?

A. Screw the caps back on.....

Q. That's it, huh?

A. That is it.... anybody can figure it out.....

Q. What about shutting off the water valve, how would you say that in Navajo?

A. NAVAJO

Q. -----

A. That means shut the water off.....

Q. You want to shut the machine off for a second.....

Q. Alright, so we are at the point in which we have shut off the motor, and that is it, right? Okay, we can start to talk about, let's take a look at the other activities first, this is page one, okay, haul water, we have talked about that.... Now can you describe how the lambs would be given to the mother? You know.....

A. Well first when they are born, you know....

Q. That would be a winter activity wouldn't it, would that only be a winter activity?

A. Yeah.

Q. So we will include it in this average day, but we will mark it that this is a winter activity.... only, providing that the sheep coming into heat at the right time... right?

A. Yeah....except in the winter time you don't keep the sheep out all day... it is awful boring....

Q. Okay, so we have winter activity only.... how do we do it now?

A. What..... first when they are born, you put a collar on them, black... like a string around their neck and the mother the same thing like it....

Q. Oh.....

A. And if they have twins, you make them all the same... and

then if there is another one born, you put his mother on with a red string and the babies too, and you do that and then if you get too many like that, then you start putting it around their ankles.....

Q. Alright.....

A. And then you might start marking them.... something, like a magic marker, if you have something like that, or oil.... a magic marker or paint.... letters on them, different kind of shapes, double o's.....

Q. Cheerios....

A. Just like that and that is how you can tell which belongs to which... and then when they are real little and they don't like their babies, you know, you get the mother...

Q. And so this is if the mother doesn't like her baby, huh?

A. See, the ones that has dead lambs you know... they are still giving off milk and you put red strings around their knees, and then you can have some lambs come over here and get their milk.....

Q. And so that would be two, right?

A. And you do that until they all dry up.... first you catch the mother and you usually get two of them or one.... and then you throw them in there... into the pen and then you go and find the, you see the lambs would already be in the pens here.... and you go and scout the lamb and go and find them.... that belongs to their mother and you go and give it to them... and then some other, you know that they like their lamb, they want it, they

will be bawling for it.... let them go and they go and find them... find each other....

Q. Go to the lamb pen.... and get her lambs...?

A. Yeah.

Q. Okay, go get her lambs... then they would be together in the nursing pen, right?

A. Yeah, and you could tie them up or something like that... and I don't know what you are going to do for this year, because there are liable to be much more lambs this year...

Q. Oh, really?

A. Because the lambs last year had lambs this year.... they are going to have babies this year. And they increase every year about twenty head.....

Q. Well, they will probably sell some of the sheep this year, huh?

A. Yeah, every year he sells about 20, only the lambs though, some of the sheep, they don't, he always keeps them running about at one certain amount.... once they keep them..... when they are old enough to go out on their own, he will sell them and some of the poor ones and some of the fat ones.... just like that, and he eats some too.....

Q. Okay, so there are two things here, so if the ewe doesn't like the lamb, you can tie the ewe up in the nursing pen but if she likes the lamb, you may just turn the lamb loose in the nursing pen and let the lamb and the ewe get together... right? In the main pen...?

A. Yeah.

Q. Good enough, okay is that it?

A. Yeah.

Q. Okay.....

A. Same way with cattle, he will have two new calves each year....

Q. And he would sell them, too?

A. No, he wouldn't sell them....

Q. I see, so he would just let them increase....

A. He is trying to get them up to a certain amount.... and then he will sell them each year....

Q. How many cattle would he like to have? 50 or 100?

A. Oh, he would like to have 200..... there are hardly any Navajos around here that have that many.... they are lucky if they could even have 40.....

Q. About how many head of cattle does he have now, about 10, right?

A. Yeah.

Q. But he would like to build it up even bigger, right?

A. Yeah, he is kind of a greedy fellow...

Q. What about the permits, though?

A. What?

Q. What about the permits?

A. I don't know, probably buy more....

Q. I see, you have to buy a permit, huh?

A. Yeah, or else he could get them outside and build up a big herd and make him look like he is a rich Navajo....

but don't give any to your kids....

Q. Yeah.... don't give any away... huh?

A. Yeah.

Q. I see, that is how you be a rich Navajo....

A. I asked him to give me a horse and he never did and so I asked grandma to give me one and so grandma gave me the only horse that she owns.....

Q. Houston?

A. Yeah, that was hers.... and that was the only horse that she owns and I asked her.... if I could have one of her horses, and if she ever gets any horses back, she told me that I could have Houston.....

Q. Yeah.

A. Grandpa, I could never take something off of him for free anyway....

Q. Oh, I see..... well that is interesting to know about grandpa.... grandpa, is a skinflint? I am making the poor guy out to be really worse than he really is.....

A. He is a miser.... he is always taking out his money and counting it.....

Q. Well, if you had been born back in 1902, or whenever... he was born.... like my dad, he was born in 1900....

A. He was born in 1901....

Q. And I guess, he had been pretty poor.... you know, and like you know, get 5¢ a, you know, well it really wasn't that bad, but you know what I mean.... inflation and things like that, it was really hard to convince people

that they should part with their money, after they have lived all that long.....

A. If it is something like grandpa, I can't see why they want to get themselves rich, buy turquoise and all of that stuff like really show it off.....

Q. My dad wasn't showy like that....

A. That is why he has got all of those bracelets, necklaces... rings.....

Q. I see, so that other people will notice him, huh? Okay, we better..... why don't we shut the thing off..... I want to chop some wood.....

Q. Alright, we are at the point of saying, okay, you have told me several ways to mark lambs, right?

A. Yeah.

Q. So let's just start another thing of marking lambs.... just another side notation.... each one of them in Navajo.... each different way that you described... you know, in Navajo, okay.....

A. Right..... well, first...

Q. Alright, method one, right? This is tying the string around the foot?

A. Yeah, around their necks and legs.....

Q. Tying the string around....

A. Or cloth... is what we use....

Q. Uses cloth.... boy, I sure got a cough.....

A. I am going to get sick again, because I ran.....

- Q. Well, you shouldn't run.... the only reason that I chop wood is because I had to, you know.....
- A. I ran because I had nothing to do!
- Q. Well..... tie cloth around their necks, right? Mother and daughter?
- A. Or son.....
- Q. Child....
- A. Kid.... kid is a goat... right?
- Q. Yeah.... lamb.... why don't we say ewe and lamb.... how about that?
- A. Alright.... lamb... that is the same thing for the goats, too....
- Q. Okay, now how would you say that in Navajo?
- A. You mean tie it around their necks..... NAVAJO
- Q. Yeah. The same color cloth isn't it?
- A. Yeah.....
- Q. Alright....
- A. But different colors for different families.....
- Q. Alright.....
- A. NAVAJO
- Q. Once more.....
- A. NAVAJO
- Q. Okay, what is that, that means what? Exactly what does that mean in Navajo? You tie.....
- A. He ties the ewe and the lamb, in the same colors....
- Q. Okay, okay,.... so the second method is.... oh wait, you didn't say anything about neck?

- A. No..... Yeah, I said put it around their neck....
- Q. Okay, how about, how would you say when you put it around their legs...?
- A. NAVAJO.... just put that stuff in there and tie....
- Q. Okay....
- A. Well....
- Q. And what is the next one?
- A. NAVAJO
- Q. Okay, so the third method is just to mark them with the marking pens, right?
- A. Yeah.
- Q. What do you call a female goat?
- A. NAVAJO
- Q. I mean in English....
- A. Huh?
- Q. I mean in English....
- A. Female goat?
- Q. Yeah....
- A. Goat....
- Q. Nanny goat.... that is it....
- A. Nanny goat??
- Q. Yeah, there is a billy goat, which is male.... and a nanny goat.... didn't you know that?
- A. Nope.... nanny goat, billy goat and kids, huh?
- Q. Yeah..... How would you say marking ewes and the lambs with a marking pen, you know....
- A. The ewes and the lambs?

- Q. Yeah, you know what I mean?
- A. First you take a magic marker and....
- Q. Yeah...
- A. Oh, oh, in Navajo?
- Q. Yeah.
- A. NAVAJO
- Q. Once again.... okay.... aadóó...
- A. You don't have to put that, that is like saying or.....
- Q. Okay....
- A. NAVAJO
- Q. That's it?
- A. NAVAJO
- Q. Alright....
- A. NAVAJO
- Q. Alright, that is it.... and.... would you say it different if..... would it be said differently in Navajo?
- A. No, it would still be the same....
- Q. Okay, now the second step is to put red strings around the necks of lambs that are born, with the ewes....
- A. You don't have to put red strings.... any color.....
- Q. Okay, okay,.... how would you say that? Putting the strings around the necks of the ewes with the lambs that are still born.... the ones that are born dead?
- A. Oh..... NAVAJO
- Q. Alright..... again....
- A. NAVAJO

Q. Okay, that's it?

A. Yeah.

Q. Okay, so..... right?

A. NAVAJO

Q. Okay, so alright.... that tired me out.... okay, now how would you say, catch the ewe and throw her in the nursing pen? This is the ewes that don't like their lambs...?

A. NAVAJO

Q. What is next?

A. NAVAJO

Q. Okay how would you say go to the lamb pen and get her lamb, or its lambs... or?

A. NAVAJO

Q. Once more....

A. NAVAJO

Q. Okay.... let's see... okay... now we want to say put the lambs in the nursing pens....

A. Put the lambs in the nursing pens with.... I said that already... I said, put the ewe in the pen and then put its lamb with it.....

Q. Okay.... alright... now in the other one, you just want to say just let the sheep and the lambs come together in the main pen..... we also want to say if the lamb and sheep get along.... if the lamb and sheep like each other.....

A. If the ewe likes its lambs? Ewes are female, they have

lambs, I am male and I don't have lambs!!

Q. Right.

A. NAVAJO

Q. Alright is that it? Is that the whole thing?

A. If the ewe likes her lamb, if the ewe gets along with her lamb, you put her in the other pen with the rest of the sheep.....

Q. Alright....

A. Good enough isn't it?

Q. It is perfect... so finally we want to talk about how do you feed the dog....?

A. How do you feed the dog??

Q. That's right, we want to know how to feed the dog.....

A. Alright.....

Q. I know, I do it everyday....

A. I'm tired....

Q. Well, I am tired too.... maybe we shouldn't have done all of that chopping wood.... or I should have done the chopping wood, but you shouldn't have run.....

A. I have a headache right now....

Q. Well, you want to stop for a minute...?

A. No, I will take an aspirin if you have got one.... keep on working hard....

Q. Turn the machine off. We are going to start calling you Donald. Turn on the machine... alright, the first step in feeding the dog is.... you buy a dog, right?

A. You get a dog.....

- Q. Alright you get a dog.... get a dog... alright, then that is the first step.... and the second.... now come on... what is the first step...?
- A. You starve a dog first so he will get hungry.....
- Q. You get a starving dog first.... what is next?
- A. Oh, the first step..... I don't know... throw out the left overs, I guess...
- Q. Oh, alright, you don't feed them dog food... like we do, right?
- A. No, only if you are a little bit civilized.
- Q. Okay, you would take the left overs, right?
- A. That is what grandpa does....
- Q. Alright... I can't believe that the other day he was trying to feed them kidney beans... no wonder, do you know what I mean...? Especially the ones that Juliette's hog wouldn't eat.... God, I can't believe that, dogs don't eat kidney beans, or pinto beans or whatever, Boston baked beans... not even Boston terriers eat Boston baked beans....
- A. Maybe Boston hogs eat them....
- Q. Even if they were Juliette's beans, I don't blame her.... she probably put cyanide in them.... so you take the left overs, right?
- A. Yeah.
- Q. What would you do then?
- A. Well, you would give them to the dogs.... dog bowl, that big silver one....
- Q. Okay, you would dump them in the dog bowl....

A. And then you just sit back and enjoy yourself and watch the dogs fight over the food.....

Q. Alright, you just watch the dogs eat...? Okay... you can go through and give me the Navajo for feeding dogs, number one, take the left overs.....

A. NAVAJO

Q. Okay, once more.....

A. NAVAJO

Q. Okay, is that it? Okay, dump them into the dog bowl... how would you say that?

A. NAVAJO

Q. Okay, once more.....

A. NAVAJO.... tehcha' is dog....

Q. Okay, now watch the dogs eat... how would you say that?

A. NAVAJO

Q. Once more...

A. NAVAJO.... you don't have to watch them, though...

Q. It is fun..... what is the next one?

A. NAVAJO

Q. Okay, that just about finishes the outside activities, right?

A. Yeah.

Q. Let's go inside to the inside activities... this is after dark... right?

A. We will do the inside activities after that?

Q. Yeah, inside.....

A. Alright... when you finish outside activities you work

inside the house... what is that...?

- Q. That is the outside... oh yeah, I have to write that down, don't I..... it says.....
- A. NAVAJO
- Q. That's right... now how would you say work inside the house...?
- A. NAVAJO
- Q. What does that mean? That means Tarzan is coming in Navajo!
- A. That means work inside the house after dark.....
- Q. MARTIN SINGING..... where are we on the tapes, let me see.
- A. 243, 244.....
- Q. Now, what are some of the inside activities?
- A. Inside activities.... nothing.... sew.....
- Q. He wouldn't sew would he?
- A. Grandma would.... he wouldn't.....
- Q. He would make his moccasins, wouldn't he?
- A. But that isn't everyday, something that he would do.....
- Q. How about he could make arrows too?
- A. He does that about once every 20 years too....
- Q. What makes arrows...?
- A. Yeah.
- Q. Well, this year we make arrows... you know that planet is here and that moon is over there.... stars are all in the right position.... no, this is something that, you know, I want to get all the choices that you know, that he could do, what about like pulling wool off a

lamb skin?

A. That is something that he doesn't do often... neither, like he would probably sit around and clean his bracelet and watch... washing corn.... and even he might be washing clothes... he will sit around looking for something to eat...

Q. He eats.... huh?

A. Yeah, you know, a snack...

Q. A snack.... huh? Even though he tells you that you shouldn't eat between meals, huh?

A. Yeah.

Q. He is a funny old bird... he is more... let's see what else.....

A. Might tell a bunch of stories like an old man.....

Q. Tell them mostly to the kids?

A. Yeah, he will tell me, what he has lived like and how privileged we are.... shouldn't do no-no's and stuff like that.... tells a bunch of no-no's that is about it.....

Q. And he gives you the ten commandments of Navajos, huh?

A. Yeah.... does a bunch of bull-shitting....

Q. Uh-huh, in other words, he gets you and he harps at you.

A. Yeah... that is about it, we don't do much after that in the house...

Q. So the only thing.... can you tell me how you pull the wool off the sheep skin?

A. First you put it by the stove, so you can, get it fairly

warm.....

Q. Really, that is interesting....

A. Get it fairly warm.... yeah, it is a lot easier than doing it cold.... bunch of bullshit, don't you think?

Q. I don't know.....

A. And then you.....

Q. It smells more when you warm it up.....

A. That way, with all the stink, it makes you hurry and you can get rid of it and.....

Q. And feed it to the dogs, huh?

A. Or sometimes you might wash it and cook it on the stove and then eat it.....

Q. Alright... go ahead... What do they do next.... go ahead.

A. Well, that is about it....

Q. Well I mean....

A. And then they will start from any spot on the skin and just pull the hairs off it.... and then takes the hair off and then grandma will sit around carding wool, or spinning it and you just keep pulling it off until he pulls all of it off and then he sits back and says, "ah-h-h-h-h," that is what an old man that I am getting to be.... at times I am sitting already and say that....

Q. So you are just pulling the wool off of it, right? And then three, they would have a choice here, right? Feed it to the dogs, right?

A. Yeah.

Q. Or four, wash it, right? How do they wash it?

- A. With water....
- Q. #3b, wash with water, go ahead....
- A. They just wash it with the water....
- Q. Dip it in water...?
- A. Get all the dirt off of it and then after they wash it... they take a knife, you know and then they hold it like this.... and you hold it over here and then you take the knife and make sure that you get all of this stuff off....
- Q. Make sure you get the stuff off...?
- A. You have to scrape this and get all the stuff off.... and scrap it and cut it up, and put lard on it and butter, whatever you want.... and put it on the stove and put some salt... and pepper on it and then it will curl up... and then it curls up like this and then they have stuff like this and it is hotter than hell.
- Q. And lay it right on the stove, right?
- A. Yeah... cut it about five inches by five inches and put it on the stove and it will curl up.....
- Q. Alright, seven... then it would be salted, right?
- A. Oh, yeah...
- Q. Would you put chili on it?
- A. Some do it..... not all the people do it that way.....
- Q. And then eight would be eat it, right?
- A. Yeah....
- Q. You eat the whole skin at once? Or do you.....
- A. Huh? Yeah.
- Q. They usually eat the whole thing at once, you don't save

some of it.....?

A. not him but grandma.....

Q. She would save some of it, huh?

A. Yeah, she would take the wool off it and then....

Q. Alright.....

A. Only they eat it, I would never eat it all, I know what it tastes like.....

Q. Probably poison, turn your liver green..... You would never tell that I have a lung infection would you...?

A. And that is about it for.....

Q. Okay, so that is about it, so would they eat it that same day that it was killed, right away?

A. Yeah...

Q. They would probably eat it for a midnight snack, right?

A. They would always stay up for a long time and then they wake up early in the morning..... He doesn't get much sleep and then after he beds down, he is talking all night again.....

Q. Oh, really...?

A. He talks all night, what he thinks that he ought to do the next day..... what he should have done, he talks about the future, talks about what happened when he was my age.....

Q. In other words, he never shuts up....?

A. Yeah, he never shuts up....

Q. Mad, is an expression for people like that.... so they would put it near the stove to warm the hide.... how

would you put the hide near the stove to warm it? Or put it near the stove...? Put it near the stove to warm the hide... that is terrible, that is not even English....

A. What did you say?

Q. Put the hide near the stove to warm it....

A. Put...hide near the stove...? You don't have to do that I told you.....

Q. Well, how the hell do you say it in Navajo?

A. Oh, sorry..... okay, I will try.....

Q. Help! Anyway, go ahead....

A. You should have got Juliet instead.....

Q. Oh, Juliet would have probably tell some very interesting words in Navajo..... especially if she works alone like this with me.... oh, what a beauty..... oh, to think of all that I am missing by not working with Juliet.....
Go ahead, Donald.....

A. Well..... oh, where are we at not.... I forgot again....

Q. Put the hide near the stove... to get it good and hot....

A. NAVAJO

Q. Yeah, again....

A. NAVAJO

Q. How beautiful.... now we have got to pull the wool off it... or pull thw wool off would be the second step....

A. NAVAJO.... now you are saying to do a grease job.....

Q. Use number six lube... actually #1..... feed it to the dogs.....

A. NAVAJO

Q. Now that is the first choice, feed it to the dogs... why would they feed it to the dogs, they wouldn't want to eat it or it was too old or what... what would be the reason here...?

A. I don't know, sometimes they don't feel like eating it, you know,.... sometimes they just cut a little piece off and just eat it for the hell of it....

Q. They don't want to eat it all though...

A. Well they could if they want, I don't know they just cut a little piece off and eat it and feed the rest to the dogs....

Q. Oh yeah, how would you say wash it?

A. NAVAJO

Q. Alright, first step in washing it would be dipping it in water, right?

A. Yeah.

Q. How would you say dip it in water...?

A. NAVAJO

Q. Alright, the second step to washing it would be to scrape the hide with the knife.... how would you say that?

A. NAVAJO

Q. Once more....

A. NAVAJO

Q. Okay, now how would you say cut it up, you know, like cutting it with a knife...?

A. NAVAJO

Q. Okay, so now we want to put lard on the skin.... or you are actually putting lard on the pieces of skin, right?

A. If you are going to eat it.....

Q. Yeah, that is what we are talking about....

A. I thought you were talking about feeding it to the dogs...

Q. How would you say that in Navajo?

A. What?

Q. How would I say that in Navajo...?

A. Oh.... how would I say it?

Q. Yeah, lard on the pieces of skin...?

A. NAVAJO

Q. Great.... how would you say lay them on the stove...?

A. NAVAJO

Q. Now, salt them and put chili on them...?

A. NAVAJO

Q. Okay, once more....

A. NAVAJO

Q. That is chili, right?

A. NAVAJO.... is chili.... It translates as hot medicine... something like that anyway.....

Q. Alright, then you have to say eat it, how would you say eat it...?

A. NAVAJO

Q. NAVAJO

A. Yeah....

Q. That means what, eat?

A. Yeah.

- Q. If I was going to tell someone to eat, what would I say to them?
- A. NAVAJO.... Niigah, that means eat it.....
- Q. Okay, so that finishes the inside activity.... but there is something else that I want to ask you about, Donald.... let's see, cleaning jewelry, can you describe how jewelry is cleaned?
- A. I don't know....
- Q. You don't know... okay, that makes it simple... now there is a final part to this plan and we are almost finished with it, for a minimal day....
- A. He doesn't clean the jewelry, but I don't know how he does it.... I never seen him... it is not so secret... but I am just not there to see it when he does it.
- Q. He just doesn't want to show you all his jewelry....
- A. He has got a lot.... he has got around \$400, \$500 worth of jewelry....
- Q. Well, that is a lot... how do you say go to bed...?
- A. NAVAJO
- Q. Once more....
- A. NAVAJO.... that means you have got to go to sleep.... Navajo..... That is just like ordering somebody, you go to bed....
- Q. Oh, how would you say I go to bed...?
- A. NAVAJO.... that is just like saying, I am going to sleep.
- Q. Alright, so that is what I want.....
- A. NAVAJO.... screwed you up that time, didn't I?

- Q. Okay, now he is only got two steps here, first is to set out the mattresses? How do you say that?
- A. NAVAJO.... mattresses, there isn't a word for that.... bed..... doaditk'aad, that means put out your jackets and mattresses.....
- Q. Has that thing run out of tape.... let's look.....
- A. No, it has still got about ten minutes left.....
- Q. Oh, okay, I thought that I had it off.... okay, now fix the pillows....?
- A. NAVAJO
- Q. Once more.....
- A. NAVAJO
- Q. Okay, so this is the only two steps that he included, is, you know how he went to bed, is that right?
- A. Of course..... that is about all.....
- Q. Okay....
- A. Jump into bed.....
- Q. Okay, so the next thing to do is make out another big plan for the daily activities.... let's see... where are my previous notes..... You can shut off the machine for a while....
-
- Q. Okay, let me put my notes away..... we need to get the Navajo terms for some of the other things...
- A. Boy, have you got alot of notes in there!
- Q. Yeah, alot of notes.....
- A. From way back when..... last year.....

Q. No, I don't have any of last years notes..... Last year's notes are all in Evanston, Illinois.... all that stuff on alcoholism....

A. Alcoholism...? You work on that too?

Q. Yeah, I worked on that last year... I have a whole stack of notes this high on it.... oh boy, have I got notes on alcoholism..... Okay, we are going to do the.... on this side we are going to start the irrigation day from November 5th.....

A. Boy, that was the most boring time wasn't it?

Q. Well..... the November 5th version.... and we are going to get the Navajo labels for it because that seems to be the most complete irrigation day that I have got.... or at least there are no longer irrigation days or anything, but these irrigation sequences, so the irrigation sequence..... okay, this is December 31st..... This is irrigation day, we are going to search for further detail on these too.....

A. NAVAJO

Q. Well alright, the first part is again the waking up and the cooking of food like you did before, remember?

A. Yeah.

Q. Now the second part is eating... and in this part he gives us a little bit more, do you know what I mean... detail, let me see if he does, let me get

my first sheet out.... Maybe he doesn't.... no, he doesn't.... I don't think that he did that one that good... so we have the eating sequence... too, and so we don't have to worry about that, but... let's see, this is finding the horse, and we have all that don't we...?

A. Yeah.

Q. And we have how to saddle the horse, don't we?

A. Yeah.

Q. And no what we need is get the shovel and hoe... we have alot of that already... How to say get the shovel and hoe...?

A. NAVAJO

Q. Alright, once more.....

A. NAVAJO

Q. Alright, what is next...?

A. NAVAJO

Q. Okay, now the next one is go to the shed.... that is level two, go to the shed, okay, how do you say that...?

A. NAVAJO.... Is that the tool shed?

Q. Okay, alright, the next one is pick up the shovel and hoe.... and stand them up outside.....

A. Right-o, we have got that, set the shovel and that stuff....

Q. Oh, so that is not two steps then?

A. NAVAJO

- Q. It said get the shovel and hoe and then next, pick them up,.... and take them outside....
- A. NAVAJO
- Q. Take them outside and stand them up.... right?
- A. NAVAJO
- Q. Alright, so that would be.....
- A. NAVAJO
- Q. Alright, alright, take it easy....
- A. NAVAJO
- Q. Alright, I got it....
- A. NAVAJO
- Q. Alright.
- A. Hard word, isn't it...?
- Q. Alright, I have got it, it's a guttural stop!
- A. NAVAJO
- Q. You are goofing off now... get really serious... you are saying....
- A. No!
- Q. Navajo
- A. No, not..... NAVAJO.... NOT....NAVAJO..... something like.....
- Q. Yeah, CH, or the International Phonic Alphabet's ch.
- A. CH'UJITSI'
- Q. I got it, I got it, now what is the next step...
- A. NAVAJO
- Q. Give me my pen back... thank you.... now the next one is go to the horse.... how would you say that?

- A. Huh?
- Q. How would you say go to the horse?
- A. NAVAJO
- Q. Alright.... wait a minute... let me.... you want to open the door... just leave it open a bit...
- A. NAVAJO
- Q. Okay.... now the next step is ride past... the shovel and hoe....?
- A. NAVAJO
- Q. Okay, now the next step is pick them up...?
- A. NAVAJO
- Q. Now the last one is lay them across your lap.... you know, like in the saddle.....
- A. NAVAJO
- Q. Right?
- A. Yeah.
- Q. Okay now number nine..... that finishes.... the getting that shovel and hoe... now the next part is riding to the fields... okay.... alright....
- A. Yeah.
- Q. How would you say riding to the fields?
- A. NAVAJO
- Q. Alright once more....
- A. NAVAJO
- Q. Okay, now let's ride to the fields... now can you describe a little more detail about how you ride down to the fields...?

- A. First you get on your horse...
- Q. He is already on his horse....
- A. You kick the horse, and giddy up and go.....
- Q. Okay, you kick the horse.... the second step would be you know, can you describe the riding...?
- A. No, there is no way that you can describe it... unless you could say.....
- Q. Well, you have to steer the horse somehow....
- A. Yeah.... you could.....
- Q. How do you say steer the horse, would you guide it? Would guide the horse to the fields...?

END OF TAPE